

# Invidius



Vlad Bobrovski

*pour chœur S.A.T.B & Piano*  
*paroles en français*

éditions Nonoche- 2020

V 1.0/ 14-01-2020

# INVICTUS

paroles en français

Pour chœur SATB accompagné

musique de Vlad Zoborovski  
sur un poème de William Ernest Henley

*♩ = 82*

Piano

5

T  
8 Dans les té - nè - bres qui m'en - ser - rent, Noires commeun puits où l'on se noie,

B  
8 Dans les té - nè - bres qui m'en - ser - rent, Noires commeun puits où l'on se noie,

Pno.

5 *G* maj7 *E* m7 *C* maj7 *D*7

9

T  
8 Pour mon âme in - vin - cible et fiè - re, Je rends grâce aux dieux quels qu'ils soient,

B  
8 Pour mon âme in - vin - cible et fiè - re, Je rends grâce aux dieux quels qu'ils soient,

Pno.

9 *G* *E* m *C* *A* m *D*7

Detailed description: This block contains the first two systems of a musical score for the song 'Invictus'. The first system features a piano accompaniment with a tempo marking of quarter note = 82. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The vocal parts for Tenor (T) and Bass (B) are shown in two staves, with lyrics in French. The second system continues the piano accompaniment and vocal parts, with specific chord markings (G maj7, E m7, C maj7, D7) above the piano staff. The lyrics for the second system are: 'Pour mon âme in - vin - cible et fiè - re, Je rends grâce aux dieux quels qu'ils soient,'.

13

S  
A

Dans de cru - el - les cir - cons - tan - ces, Je n'ai ni gé - mi — ni pleu - ré,

Dans de cru - el - les cir - cons - tan - ces, Je n'ai ni gé - mi — ni pleu - ré,

Pno.

17

S  
A  
T  
B

Mal - me - né par cette e - xis - ten - ce, Je suis de - bout — bien que bles - sé,

Mal - me - né par cette e - xis - ten - ce, Je suis de - bout — bien que bles - sé,

En ce

En ce

17

Pno.

G Em7 Cmaj7 Am D7

21

S  
A  
T  
B

lieu de co-lère et de pleurs, se pro - fi - le l'om-bre de la mort, et je

lieu de co-lère et de pleurs, se pro - fi - le l'om-bre de la mort, et je

Pno.

21  $B^b$ maj7  $E^b$ maj7  $C$ m7  $A^b$ 6

25

S  
A  
T  
B

ne sais ce que me ré - ser - ve le sort. Mais je suis et je res-te-rai sans

ne sais ce que me ré - ser - ve le sort. Mais je suis et je res-te-rai sans

ne sais ce que me ré - ser - ve le sort. Mais je suis et je res-te-rai sans

Pno.

25  $F$ m7  $D^b$ maj7  $C$ m7  $B$ 6

29

S  
Mais je suis et je res-te-rai sans peur,

A  
peur, Mais je suis et je res-te-rai sans peur,

T  
8 peur, Mais je suis et je res-te-rai sans peur, Mais je suis et je res-te-rai sans

B  
peur, Mais je suis et je res-te-rai sans peur, Mais je suis et je res-te-rai sans

Pno.

29 E maj7 A6 D G Em

33

S  
Dans les té - nè - bres qui m'en -

A  
Dans les té - nè - bres qui m'en -

T  
8 peur, Dans les té - nè - bres qui m'en -

B  
peur, Mais je suis et je res-te-rai sans peur. Dans les té -

Pno.

33 C6 Am D7 G Em

37

S  
ser - rent, Noires comme un puits où l'on se noie,

A  
ser - rent, Noires comme un puits où l'on se noie,

T  
ser - rent, Noires comme un puits où l'on se noie,

B  
nè - bres qui m'en-ser - rent, Noires comme un puits où l'on se noie,

Pno.

40

S  
Pour mon âme in - vin - cible et fiè - re, Je rends grâce aux dieux quels qu'ils

A  
Pour mon âme in - vin - cible et fiè - re, Je rends grâce aux dieux quels qu'ils

T  
Pour mon âme in - vin - cible et fiè - re, Je rends grâce aux dieux quels qu'ils

B  
mon â - me in - vin - cible et fiè - re, grâce aux dieux quels qu'ils

Pno.

43

S  
soient, Aus - si é - troit soit le che - min,

A  
soient, \_\_\_\_\_ Aus - si é - troit soit le che - min, \_\_\_\_\_

T  
soient, \_\_\_\_\_ Aus - si é - troit soit le che - min,

B  
soient, \_\_\_\_\_ Aus - si é - troit soit le che - min,

Pno.

43 **C** **D7** **B<sup>b</sup>maj7** **E<sup>b</sup>maj7**

46

S  
Nom - breux les châ - ti - ments in - fâmes, Je suis le maî - tre \_\_\_\_\_

A  
Nom - breux les châ - ti - ments in - fâ - mes, Je suis le maî - tre, le

T  
Nom - breux les châ - ti - ments in - fâmes, Je suis le maî - tre, le

B  
Nom - breux les châ - ti - ments in - fâmes, Je suis le maî - tre, le

Pno.

46 **B<sup>b</sup>maj7** **E<sup>b</sup>maj7** **Cm**

49

S

A

T

B

Pno.

maî - tre, Je suis le maî - tre,

maî - tre, Je suis le maî - tre, le maî - tre, Je suis le maî - tre,

maî - tre, Je suis le maî - tre, le maî - tre, Je suis le maî - tre,

49  $A^b$   $Fm$   $D^b6$   $B^bm7$

53

S

A

T

B

Pno.

Je suis le maî - tre, de mon des -

Je suis le maî - tre, Je suis le maî - tre, de mon des -

Je suis le maî - tre, Je suis le maî - tre, Je suis le maî - tre, de mon des -

Je suis le maî - tre, Je suis le maî - tre, Je suis le maî - tre, de

53  $F\#6$   $B6$   $E6$   $A6$



57

S  
tin, de mon des - tin, Le ca - pi - tai - ne,

A  
tin, de mon des - tin, Le ca - pi - taine,

T  
tin, de mon des - tin, Le ca - pi - taine,

B  
de mon des - tin, de \_\_\_\_\_ de mon des - tin, Le ca - pi - taine,

Pno.

57 D6 A6 D6 A6 D6

62

S  
Le ca - pi - tai - ne, Le ca - pi - tai - ne, de mon âme,

A  
Le ca - pi - taine, Le ca - pi - tai - ne, de mon âme,

T  
Le ca - pi - taine, Le ca - pi - tai - ne, de mon âme,

B  
Le ca - pi - taine, Le ca - pi - tai - ne, de mon âme,

Pno.

62 A6 D6 Em A6 D7

68

S  
Le ca - pi - tai - ne, de mon âme, Le ca - pi - tai - ne, de

A  
Le ca - pi - tai - ne, de mon âme, Le ca - pi - tai - ne, de

T  
Le ca - pi - tai - ne, de mon âme, Le ca - pi - tai - ne, de

B  
Le ca - pi - tai - ne, de mon âme, Le ca - pi - tai - ne, de

Pno.

75

S  
mon âme, Dans les té - nè - bres qui m'en - serrent,

A  
mon âme, Dans les té - nè - bres qui m'en - serrent,

T  
mon âme, Dans les té - nè - bres qui m'en - serrent, qui m'en-ser - rent,

B  
mon âme, Dans les té - nè - bres qui m'en - serrent, qui m'en-ser - rent,

Pno.

79

S  
Noires commeun puits où l'on se noie, Je suis le maître, de mon des-tin, je

A  
Noires commeun puits où l'on se noie, \_\_\_\_\_ Je suis le maître, de mon des-tin, je

T  
8  
Noires commeun puits où l'on se noie, où l'on se noie, suis le maître, de mon des-tin, je

B  
Noires commeun puits où l'on se noie, où l'on se noie, suis le maître, de mon des-tin, je

Pno.

79 G Em C D7 Em Am C D7

83

S  
suis le ca - pi - taine de mon âme

A  
suis le ca - pi - taine de mon âme

T  
8  
suis le ca - pi - taine de mon âme

B  
suis le ca - pi - taine de mon âme

Pno.

83 Bm Em C D7 G

## Invictus

**William Ernest Henley**

*(1849-1903)*

Dans les ténèbres qui m'enserrent,  
Noires comme un puits où l'on se noie,  
Pour mon âme invincible et fière,  
Je rends grâce aux dieux quels qu'ils soient,

Dans de cruelles circonstances,  
Je n'ai ni gémi ni pleuré,  
Malmené par cette existence,  
Je suis debout bien que blessé,

En ce lieu de colère et de pleurs,  
Se profile l'ombre de la mort,  
Et je ne sais ce que me réserve le sort,  
Mais je suis et je resterai sans peur,

Aussi étroit soit le chemin,  
Nombreux les châtiments infâmes,  
Je suis le maître de mon destin,  
(Je suis) le capitaine de mon âme

Out of the night that covers me,  
Black as the pit from pole to pole,  
I thank whatever gods may be  
For my unconquerable soul.

In the fell clutch of circumstance  
Have not winced nor cried aloud.  
Under the bludgeonings of chance  
My head is bloody, but unbowed.

Beyond this place of wrath and tears  
Looms but the Horror of the shade,  
And yet the menace of the years  
Finds and shall find me unafraid.

It matters not how strait the gate,  
How charged with punishments the scroll,  
I am the master of my fate,  
I am the captain of my soul.